

Livius' *Ab urbe condita* – Roms Aufstieg mit *pudicitia* und *castitas*

nach einer Idee von Dr. Andres Hensel



© RAABE 2021

© akg image

Mit seinem Geschichtswerk bezweckt Livius vor allem eins: Er will den zeitgenössischen Lesern zeigen, was Rom groß gemacht hat. Frauen spielten dabei keine unwesentliche Rolle: Sie fügten vor allem durch Eigenschaften wie *pudicitia* und *castitas* zu Roms Aufstieg bei. Virtus findet sich bei ihnen selten – und wenn, dann auch nur bei der Nachahmung männlicher Heldentaten. In dieser offenen, kompetenzorientierten Unterrichtseinheit lernen die Schülerinnen und Schüler das Geschichtskonzept des Livius sowie eine Reihe exemplarischer Frauen aus der römischen Frühgeschichte kennen. Nach einer Einführungsphase folgt eine projektorientierte Gruppenarbeit an den Geschichten über Lucretia, Cloelia und Virginia mit Rezeptionsbeispielen und kreativen Aufgaben.

Livius' *Ab urbe condita* – Roms Aufstieg mit *pudicitia* und *castitas*

nach einer Idee von Dr. Andres Hensel

Fachliche Hinweise	1
Methodisch-didaktische Hinweise	2
Primär- und Sekundärliteratur	3
M 1: Lernwortschatz zu Livius' <i>Ab urbe condita</i>	4
M 2: Sieg durch römische Tugenden (V 27, 1–4)	5
M 3: Was hat uns groß gemacht? (Praefatio 6–9)	8
M 4: Später Verfall (Praefatio 10–17)	10
M 5: Zwischenfazit: Livius und sein Werk	12
M 6: Bilder aus Roms Geschichte	13
M 7: Gruppe A – Lucretia (I 58, 1–2)	15
M 8: Gruppe B – Cloelia (Alleingang III 13, 6–11)	19
M 9: Gruppe C – Vergil (III 44, 1–2; 47, 1–4; 48, 3–5)	23
Lösungsvorschläge und Übersetzungen	28

Überblick:

Legende der Abkürzungen:

BA: Bildanalyse **I:** Interpretation **P:** Präsentation **R:** Recherche
TA: Textanalyse **TX:** Textarbeit **Ü:** Übersetzung **W:** Wortschatz

Thema	Material	Methoden
Lernwortschatz zu Livius' <i>Ab urbe condita</i>	M 1	W
Sieg durch römische Tugenden (V 27, 1–9)	M 2	I, TX, Ü
Was hat uns groß gemacht? (Praefatio 6–9)	M 3	I, TA, TX, Ü
Später Verfall (Praefatio 10–13)	M 4	I, TA, TX, Ü
Zwischenfazit: Livius und sein Werk	M 5	I, TA
Bilder aus Roms Geschichte	M 6	BA, R
Gruppe A – Lucretia (I 58, 1–12)	M 7	I, P, TA, TX, Ü
Gruppe B – Cloelias Alleingang (II 17, 1–11)	M 8	I, P, TA, TX, Ü
Gruppe C – Verginia (III 44, 1–2; 47, 1–4; 48, 3–5)	M 9	I, P, TA, TX, Ü

M 1 Lernwortschatz zu Livius' *Ab urbe condita*

accīre, -cīo, -cīvī, -cītum	herbeirufen, (herbei)holen
ancilla,-ae (f)	Dienerin
arbitrium -ī, (n)	richterliches Urteil, Entscheidung
augurium, -ī (n.)	Vorzeichen
bellum inferre (+ Dat)	(jemanden) angreifen
castitās castitātis, (f)	Sittenreinheit, Keuschheit
cum ... tum	sowohl ... als auch insbesondere
ēligere, ēligō, ēlēgī, ēlēctum	wählen, auswählen
haud	nicht
hinc (Adv.)	von hier/da; darauf
hinc ... hinc	auf der einen Seite ... auf der anderen Seite
incitare	reizen
iuvenalis	zu jung; Männern passend
lābī, lābor, lāpsus sum	sinken, nachlassen, verfallen
libīdō, inis (f)	heißes Verlangen, Willkür, Lust
monumentum, ī (n)	Denkmal, historische Quelle
mōs, mōris (m)	Sitte, Brauch; (PL.) Charakter
mulier, eris (f)	Frau (dazu Adjektiv: muliebris, e)
orīri, orior, ortus sum	entstehen, sich erheben
ostentāre	zeigen, sehen lassen
pignus, nis (n)	Pfand
potis, sum	am ehesten
prope (adv.)	beinahe, fast
pubertitia, ae (f)	Schamgefühl, Keuschheit
scelestus, a, um	frevelhaft
vestis	Kleidung
virgō, inis (f)	Mädchen

Sieg durch römische Tugenden (V 27, 1–9)

M 2

Es ist die Zeit der frühen Republik. Rom liegt mit benachbarten Städten, insbesondere mit dem etruskischen Veji, im Konflikt. Nach langjähriger Belagerung gelingt endlich unter M. Furius Camillus der Sieg. Der Feldherr nimmt im Anschluss sofort den Kampf gegen die Stadt Falerii auf, die an der Seite Vejis kämpfte. Wieder droht eine lange Belagerung, doch dann ergibt sich eine Gelegenheit, die Stadt ganz schnell einzunehmen ...

(1) Mos erat Faliscis eodem magistro liberorum et comite uti simulque plures populi, quod hodie quoque in Graecia manet, unius curae demandabatur. Principum liberos, sicut fere fit, qui scientia videbatur praecellere, erudiebant. (2) Is cum in pace insutisset pueros ante urbem lusu exercendique causa produceret, nihil eo more per belli tempus intermisso, [dum] modo brevioribus modo longioribus lutiis trahendo eos a porta, lusu sermonibusque variatis, longius solito ubi res dedit, progressus, inter stationes eos hostium castraque inde Romana in caeteriorum ad Camillum perduxit. (3) Ibi scelesto facinori scelestiorem sermonem addit. (4) Falerios se in manus Romanis tradidisse, quando eos pueros, quorum parentes capita ibi rerum sint, in potestatem dederit. (5) Quae ubi Camillus audivit, „non ad similem“ inquit, „tui nec populum nec imperatorem scelestus ipse cum scelesto munere venisti. (6) Nobis cum Faliscis, quae pacto fit humani societas non est, quam ingeneravit natura, utrisque est eritque. Sunt et belli, sicut pacis, iusteque ea non minus quam fortiter didicimus gerere. (7) Arma habemus non adversus eam aetatem, cui etiam captis urbibus parcitur, sed adversus armatos et ipsos, qui, nec laesi nec lacessiti a nobis, castra Romana ad Veios oppugnarunt. (8) Eos tu, quantum in te fuit, novo scelere vicisti: ego Romanis lutiis, virtute opere armis, sicut Veios vincam.“ (9) Denudatum deinde eum manibus pro tergum inligatis reducendum Falerios pueris tradidit, virgasque eis, quibus proditorem agerent in urbem verberantes, dedit.

Die Faliscer sind von diesem Verhalten dermaßen beeindruckt, dass sie Gesandte zu Camillus entsenden und um die Übergabe der Stadt verhandeln. Man erkenne, dass man unter der Herrschaft der Römer besser als unter den eigenen Gesetzen leben werde. Camillus sei hiervon überzeugt worden, da den Römern die Redlichkeit wichtiger als ein schneller Sieg gewesen sei.

1	Faliscī, ōrum (m. Pl)	Einwohner von Falerii (ōrum m. Pl.), einer Stadt im südlichen Etrurien
2	dēmandāre	anvertrauen
3	praecellere, ō ērudīre	sich auszeichnen unterrichten, ausbilden
5	intermittere, mittō, mīsī, missum spatium, ī (n)	unterbrechen hier: Spaziergang
6	longius solitō	weiter als gewohnt
7	statiō, ōnis (f)	Wachposten
	praetōrium, ī (n)	Feldherrenzelt
9	capita ... rērum	Häupter des Staates
12	pactum, ī (n)	Vertrag
	ingenerāre	schaffen, einpflanzen
15	laedere, ō, laesī, laesum	verletzen, kränken
17	dēnūdāre	entblößen
18	inligāre	fesseln
19	virga, ae (f) verberāre	Rute schlag

Arbeitsaufträge

Textarbeit

- Lesen Sie sich den Text zunächst mehrfach durch und überlegen Sie dann, in welcher Reihenfolge die folgenden Schritte a–f zur Texterschließung sinnvoll durchzuführen sind. Gehen Sie dann entsprechend vor.
 - Untersuchen Sie, inwieweit die von Ludwig Fladerer beschriebene Erzählstruktur des Livius für diese Passage zutrifft:

Zusammenfassend sei allerdings festgestellt, dass Livius bestrebt ist, Handlungen bis zum Extrempunkt voranzutreiben, wo dann in Form von Peripetien (Wendepunkte) jeweils ein plötzlicher Umschlag eintritt (...). Beide spiegelsymmetrisch um diese Wendepunkte angeordnet stehen Personen und Ereignisse zueinander in hartem Kontrast, wodurch sie sich in ihrer Wirkung steigern und plakativ Lehrstücke nachahmenswerter oder abzulehnender Beispiele liefern.

Titus Livius: *Ab urbe condita. Liber V. Übersetzt und herausgegeben von Ludwig Fladerer. Stuttgart 1993: Reclam. S. 226.*



M 4 Später Verfall (Praefatio 10–13)

In der jüngeren Vergangenheit wurde Roms Größe dadurch beeinträchtigt, dass bestimmte Eigenschaften immer mehr zunahmen:

(10) Hoc illud est praecipue in cognitione rerum salubre ac frugiferum, omnis exempli documenta in illustri posita monumento intueri; inde tibi tuaeque rei publicae, quod imitere, capias, inde foedum inceptu foedum exitu, quod vitare.

(11) Ceterum aut me amor negotii suscepti fallit, aut nulla unquam res publica nec maior nec sanctor nec bonis exemplis ditior, nec unquam civitatem tam serae avaritia luxuriaque immigraverint, nec ubi tametsi ac tametsi in opupertati ac parsimoniae honos fuerit. Adeo quanto rerum minus, tanto minus cupiditatis erat.

(12) Nuper divitiae avaritiam et abundantes voluptates desiderant, per luxum atque libidinem pereundi perdendique omnia invexerunt. Sed spero ne tum quidem gratiae futurae, cum forsitan necessariae erunt, ab initio certe tantae ordiendae rei absint:

(13) Cum bonis potius omnibus votisque et precationibus deorum dearumque, si, ut poetas, nobis quoque mos esset, precamur, ut orsis tantum operis successus prosperos darent.

- | | | |
|----|-------------------------|----------------------------------|
| 1 | cōgnitiō rērum | Beschäftigung mit Geschichte |
| | salūber, bris, bre | gesund, hier: nützlich, dienlich |
| | frūgifer, fera, ferum | ertragreich, fruchtbringend |
| | omnis exemplī documenta | vorbildliche Beispiele jeder Art |
| 2 | inlūstris, e | hell, strahlend, ausgezeichnet |
| 3 | foedus, a, um | schandlich |
| | inceptus, ūs (m) | Beginn |
| 7 | parsimōnia, ae (f) | Sparsamkeit |
| 8 | abundans, ant | überfließen |
| | lūxus, ūs (m) | Ausschweifung |
| 9 | quālla, ae (f) | Klage |
| 10 | rēs ordiēda | Projekt, Unternehmen |

Arbeitsaufträge

Textarbeit

1. Erschließen Sie über die Zeitangaben und das Wortfeld „Werteverfall“ die allgemeine Entwicklungslinie des römischen Staatswesens.
2. Erstellen Sie zu Satz 12 a eine Satzabbildung nach dem Dependenzmodell und benennen Sie die Satzglieder.

Übersetzung

3. Übersetzen Sie den Text in angemessenes Deutsch. Bilden Sie hierzu Kleingruppen und gehen Sie so vor:
 - a) Fertigen Sie unter Berücksichtigung der Texterschließungsergebnisse eine erste Arbeitsübersetzung an.
 - b) Prüfen Sie die sprachliche Korrektheit der Arbeitsübersetzung (Grammatik, Verstöße gegen die deutsche Standardsprache, Wortstellung, Wortbedeutung).
 - c) Erarbeiten Sie nun eine Übersetzung in angemessenes Deutsch, bei der Sie, soweit möglich, die Wortreihenfolge des Originals beachten, gleichzeitig aber auf ein verständliches, gutes Deutsch achten.
 - d) Wählen Sie eine Textpassage zu der Sie einen Versuch unternehmen, auch die stilistische Gestaltung des Originals ins Deutsche zu übertragen.



Textanalyse/Interpretation

4. Inwiefern lässt sich hier von einem skeptischen Geschichtsbild sprechen? An welchen Stellen ergeben sich Relativierungen? Erläutern Sie in diesem Zusammenhang, wie das eigene Vorhaben, ein Geschichtswerk zu verfassen, in dieses pessimistische Geschichtsbild eingebunden wird.
5. Analysieren Sie die stilistischen Mittel, mit denen Livius diesen Pessimismus zum Ausdruck bringt und andererseits wieder relativiert. Diskutieren Sie, inwiefern sich folgende Einschätzung über Livius bereits aus der Praefatio bestätigen lässt:

„...not rather than a researcher“

Titus Livius: Ab urbe condita. Tomus I. Libri I–V. Herausgegeben von Robert Maxwell Ogilvie. Oxford 1987: Oxford University Press.

M 5 Zwischenfazit: Livius und sein Werk

Darstellungsmittel	Erläuterung	Textbeispiel
Sprache und Stil		
Intention		
Stoff		
Thema		
Leserlenkung		

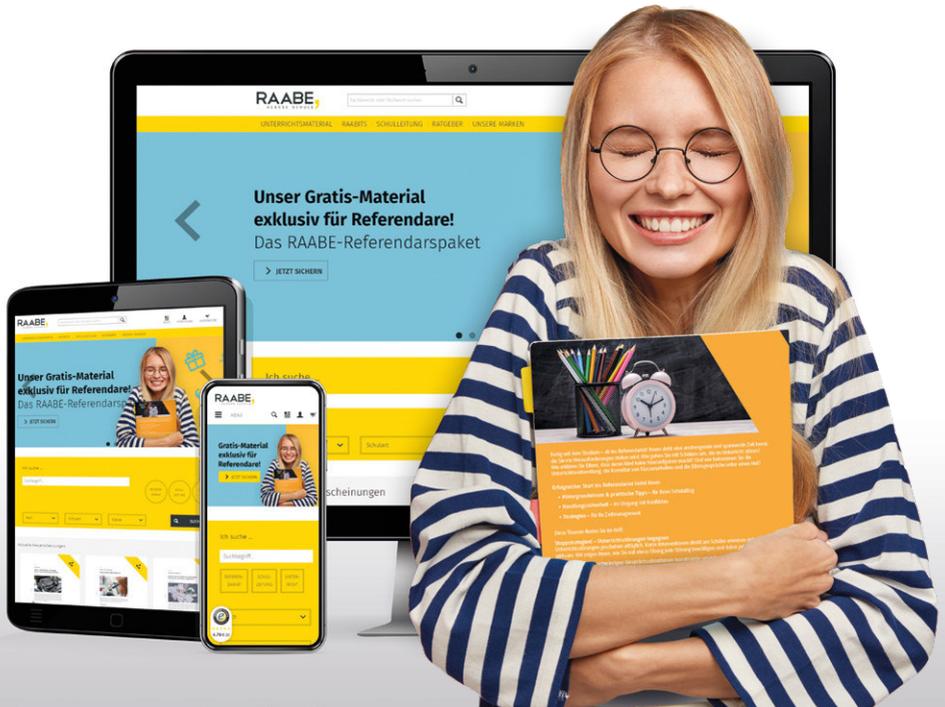
© RAABE 2021

Arbeitsaufträge

Textanalyse/Interpretation

Werten Sie die Arbeitsergebnisse zu M 2–M 4 in Partnerarbeit aus und notieren Sie zu den genannten Aspekten Ihre Ergebnisse.

Sie wollen mehr für Ihr Fach? Bekommen Sie: Ganz einfach zum Download im RAABE Webshop.



- ✓ **Über 4.000 Unterrichtseinheiten** sofort zum Download verfügbar
- ✓ **Sichere Zahlung** per Rechnung, PayPal & Kreditkarte
- ✓ **Exklusive Vorteile für Grundwerks-Abonent*innen**
 - 20% Rabatt auf Unterrichtsmaterial für Ihr bereits abonniertes Fach
 - 10% Rabatt auf weitere Grundwerke

Jetzt entdecken:
www.raabe.de